





EKATERINA SIMONYAN KAIZER

Translator

CONTACT

 Madrid, Spain
 +34655620728
 katya.kaizer@gmail.com
 <https://www.linkedin.com/in/ekaterina-simonyan-kaizer-361693151/>

EDUCATION

MASTER'S IN LOCALIZATION OF MULTIMEDIA PRODUCTS
English/Spanish
ISTRAD
2022 - 2023

BACHELOR OF TRANSLATION AND INTERPRETING
English/French
International University of Valencia (VIU)
2017 - 2021

BACHELOR OF LINGUISTICS
French/German
University of Barcelona (UB)
2013 - 2015

LANGUAGES

English – C1
Spanish – C2
Russian – C2
Catalan – B2
French – B1

PROFILE

Independent multilingual translator with 5 years' experience in English, Spanish and Russian languages. Successfully translated a multitude of different projects, ranging from personal documents to websites and video games. Worked as a volunteer translator for UNHCR and interpreter for refugees. Currently looking for new opportunities in the localization sector, which I am passionate about, and learning Korean.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

TRANSLATOR / INTERPRETER

Freelance / currently

ES - EN/EN - ES/ES - RU/RU – ES/EN – RU
Fields of expertise: localization, marketing and legal translations.

LOCALIZATION TESTER

Electronic Arts / 2022, May – August 2023

Working as a key member of the team to provide quality assurance in the development of FIFA 2023 and FC24. Detecting bugs of all types, visual glitches, correcting textual errors, and making daily reports.

TRANSLATION TECH SPECIALIST

Ubiquis Spain / November 2022 – May 2023

Support project managers, advanced knowledge of CAT tools, analysis of client documentation for budgeting, quality assurance (QA), TM/glossaries maintenance and development, proofreading, MT, resolve issues.

CERTIFIED TRANSLATION INTERNSHIP

Orts Traducciones / December 2021 – February 2022

Personal documents as birth/death certificates, criminal record, civil status certificates, employment records, academic documents. Police records, bank certificates, trademark registrations, social security documents, powers of attorney, medical certificates and apostilles.

TRANSLATION PROJECT MANAGER

Awatera / March 2021 – September 2021

TRANSLATOR / TEAM ASSISTANT

Barcelona & Costa Brava Sotheby's International Realty / 2018-2021

EKATERINA SIMONYAN KAIZER

Translator

SOFT SKILL

Adobe
Office
MemoQ
SDL Trados
Wordfast
Smart Cat
Passolo
Aegi Sub
Jira
ApSIC Xbench

SKILLS

Bilingual Capability
Organization
Writing Skills
Self-Starter & Self-Motivation
Analysis & Research
Discipline & Intelligence
Improving Efficiency
Project Planning
Attention to Detail
Cultural Awareness

Dear Hiring Manager:

As a driven and motivated individual, I am extremely interested in submitting an application for this project.

I have current on the job experience working as a translator in the fields of legal, localization, marketing and subtitling. This has given me a range of practical capabilities that will meet the needs of this role.

I have substantial experience in time management, so I understand the importance of working with a deadline. I am able to reach the objectives and respect the need for accuracy with high attention to detail.

My employers have commended me for my aptitude in regards to linguistics and my professionalism. My motivations include learning new things and the challenge of meeting key objectives.

I understand that you will receive a large number of applications for this role. I do, however, believe that my motivation, commitment, and pre-existing skills will allow me to fit into your work environment and immediately start supporting the needs of your organization.

Sincerely,

Ekaterina Simonyan Kaizer